

LL Poem
Undated

Nicht Lärm der Strassen weckte mich heut' morgen
In diesem lauten Stadthotel:
Vom nahen Kirchturm läuteten die Glocken,
Die Gläubigen zu sonntäglicher Andacht ladend.
Es schien mir nicht das stille Glockenlied,
Das heiter durch der Kindertage halb vergess'nen Frieden tönte.
Die hellen Stimmen heute morgen
Riefen ein eiliges und ungeduld'ges Wort
Über die hohen Häuser hin,
Über die vielen wochenmüden Menschen ...
Und unten auf der Strasse schrie ein Zeitungsjunge
Neuestes Weltgeschehen in den Tag hinein ...
Fürwahr, ein seltsam' Zwiegesang ...
Die Glocken, die den Frieden künden,
Und letzter Kriegsberichte grauenhafte, gellende Fanfare:
"Norwegen bombardiert – Kapitulation von Dänemark –
Die grosse Seeschlacht in Entwicklung –
Elf Schiffe torpediert,
Viel hundert Menschenleben sind vernichtet ..."
Die eil'gen Glocken sind beschämt verstummt,
So wie ertrunken in den Dissonanzen
Der Gegenwart ...
Verstummt ist Gottes Stimme,
Geschlossen seine Sonnenaugen ...
Der Schöpfer muss viel' tausend Jahre warten,
Bis diese Welt sich in den Garten wandelt,
Durch den Er schreiten wird
Im Kreise Seiner weissen Engel ...
Und viele tausend Jahre muss Er warten,
Bis sich der Mensch
Aus seiner Tiergestalt erhebt
Zu Seinem Ebenbild,
Der ihm den Odem in die Seele hauchte,
Auf dass er herrschen möge auf der Erde
In Seinem heiligen Namen.
Amen.

LL Poem
Undated
Page Two

It was not the noise of the streets that awakened me this morning
In this noisy city hotel:
The bells were chiming from the near-by staple,
Inviting believers to Sunday's prayers.
To me it did not seem like the quiet song of the bells
That sounded through the half-forgotten peace of childhood days.
This morning's bright voices
Shouted out a hurried and impatient word
Above the tall buildings,
Over the many people who were tired from the week ...
And, down there, in the street, a newsboy yelled
The latest world events into the day ...
Truly, a strange duet ...
Those bells which proclame peace,
And the horrid, shrill fanfare:
"Norway bombed – capitulation of Denmark –
The big sea battle is developing –
Eleven ships torpedoed,
The lives of many hundreds of people are destroyed ..."
The hasty bells have gone silent, ashamedly,
As if drowned in the dissonances
Of this present time ...
The voice of God has turned silent,
His eyes of sun have closed shut ...
The creator must wait many thousands of years
Until this world will change into the garden
Through which He will stride
In the circle of His white angels ...
And He must wait many thousands of years
Until the human being
Rises from his animal shape
To become His image,
He, who whiffed breath into his soul,
In order that he may rule on the earth
In His holy name.
Amen.

LL Poem
Undated
Page Three

Please note:

In another version of this poem LL changed the last fourteen lines as follows:

Verstummt ist Gottes Stimme,
Geschlossen Seine Sonnenaugen ...
~~Der Schöpfer muss viel' tausend Jahre warten,~~
So wartet Er durch tausend und Millionen Jahre,
Dass diese Welt sich in den Garten wandeln möge
Durch den Er schreiten wird
Im Kreise Seiner weissen Engel ...
~~Und viele~~ Millionen tausend Jahre ~~muss~~ will Er warten
Dass sich der Mensch
Aus seiner Tiergestalt erhebe
Zu Seinem Ebenbild,
~~Der ihm den Odem in die Seele hauchte,~~
Auf dass er herrschen möge auf der Erde
In Seinem ~~heiligen~~ Namen.
Amen.

The voice of God has turned silent,
His eyes of sun have closed shut ...
~~The creator must wait many thousands of years,~~
Thus He waits through thousand and millions of years,
That this world might change into the garden
Through which He will stride
In the circle of His white angels ...
~~And many~~ Millions of thousand years ~~must~~ He will wait
Until the human being
Rises from his animal shape
To become his image.
~~He who whiffed breath into his soul,~~
In order that he may rule on the earth
In His ~~holy~~ name.
Amen.